



ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
HEALTH CERTIFICATE
ŚWIADECTWO ZDROWIA

За месо од живина (POU) за увоз во Република Северна Македонија
For meat of poultry (POU) for dispatch to the Republic of North Macedonia
Dla mięsa drobiowego (POU) wysyłanego do Republiki Macedonii Północnej

Земја/Country/Kraj		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија/Veterinary certificate to Republic of North Macedonia/ Świadectwo zdrowia do Republiki Macedonii Północnej						
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment / Część I: szczegóły dotyczące przesyłki	I.1. Испраќач / Consignor / Eksporter Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres Земја / Country / Kraj Тел. / Tel. / Nr. tel.			I.2. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa		I.2.a		
	I.5. Примач / Consignee / Odbiorca Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres Поштенски код / Postal code / Kod pocztowy Тел. / Tel. / Nr. tel.			I.6.				
	I.7. Земја на потекло / Country of origin / Kraj pochodzenia	ИСО код / ISO code / Kod ISO	I.8. Подрачје на потекло / Region of origin / Region pochodzenia	Код / Code / Kod	I.9. Земја на дестинација / Country of destination / Kraj przeznaczenia	ИСО код / ISO code / Kod ISO	I.10.	
	I.11. Место на потекло /Place of origin/ / Miejsce pochodzenia Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres			I.12.				
	I.13. Место на натовар / Place of loading / Miejsce załadunku			I.14. Дата на поаѓање / Date of departure / Data wysyłki				
	I.15. Средства за транспорт / Means of transport / Środki transportu Авион / Aeroplane / Samolot <input type="checkbox"/>			Брод / Ship / Statek <input type="checkbox"/>	Железнички вагон / Railway wagon / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/>	I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ / Entry BIP in RNM / Punkt kontroli granicznej w Republice Macedonii Północnej		
	Средство за патен сообраќај / Road vehicle / Samochód <input type="checkbox"/>			Other / Друго / Inne <input type="checkbox"/>	I.17. Бр. на ЦИТЕС / No(s) of CITES / Numery CITES			
	Идентификација: / Identification: / Oznakowanie: Документ на кој се повикува: / Documentary references: / Dokumenty towarzyszące:						I.18. Бр. на ЦИТЕС / No(s) of CITES / Numery CITES	
	I.18. Опис на стоката / Description of commodity / Opis przesyłki			I.19. Код на стоката (ХС код / Commodity code (HS code) / Kod towaru (CN)			I.20. Количество / Quantity / Ilość	
	I.21. Температура на производот / Temperature of the product / Temperatura produktu			Собна / Ambient / Otoczenia <input type="checkbox"/>	Разладено / Chilled / Schłodzony <input type="checkbox"/>	Смрзнато / Frozen / Zamrożony <input type="checkbox"/>	I.22. Број на пакувања / Number of packages / Liczba opakowań	
I.23. Пломба /број на контејнерот / Seal/Container number / Numer kontenera/plomby						I.24. Вид на пакување / Type of packaging / Rodzaj opakowania		
I.25. Пратките се наменети за: / Commodities certified for: / Towar certyfikowany w celu:			Исхрана на луѓе / Human consumption / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>					
I.26.			I.27. За увоз или влез во РСМ / For import or admission into RNM / Przywóz lub dopuszczenie na teren Republiki Macedonii Północnej <input type="checkbox"/>					
I.28. Идентификација на стоките / Identification of the commodities / Identyfikacja przesyłki								
Видови (Научно име) / Species (Scientific name) / Gatunek (nazwa naukowa)		Одобрен број на објектот / Approval number of the establishment / Numer zatwierdzenia zakładu		Број на пакувања / Number of packages / Liczba opakowań	Нето тежина / Net weight / Waga netto			
		Кланица / Abattoir / Rzeźnia	Погон за расекување / Cutting plant / Zakład rozbioru	Ладилник / Cold store / Chłodnia				

Земја/Country/Kraj		Месо од живина/ Meat of poultry/ Mięso drobiowe
Дел II: Сертификација/ Part II: Certification/ Część II: Certyfikacja	II	<p>Податоци за здравствената состојба/ <i>Health information/</i> Informacje o stanie zdrowia</p> <p>II.a. Референтен број на сертификатот <i>/ Certificate reference number / Numer referencyjny</i> świadcstwa</p> <p>II.b.</p>
	II.1.	<p>Потврда за здравствената исправност / <i>Public health attestation /</i> Poświadczenia zdrowia publicznego</p> <p>Јас, долупотпишаниот, официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби на Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Регулации (ЕК) Бр. 178/2002, (ЕК) Бр. 852/2004, (ЕК) Бр. 853/2004 и (ЕК) Бр. 854/2004 и со ова потврдувам дека живинското месо (*) опфатено со овој сертификат е добиено во согласност со тие услови, и дека / <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Law on food safety and/or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of poultry (*) described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that: /</i></p> <p>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy prawa w zakresie bezpieczeństwa żywności i/lub równoważne rozporządzenia (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004, nr 854/2004, oraz poświadczam, że mięso drobiowe (*) opisane w niniejszym świadectwie zostało pozyskane zgodnie z tymi wymogami, a w szczególności, że:</p> <p>(a) потекнува од објект(и) кој(и) имплементира програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулацијата (ЕК) Бр. 852/2004; / <i>it comes from (an) establishments(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; /</i> pochodzi z zakładu(ów) wdrażającego(ych) program oparty na zasadach HACCP zgodnie z prawem w zakresie bezpieczeństwa żywności i/lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;</p> <p>(b) произведено е во согласност со условите поставени во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел II и V од Анекс III на Регулацијата (ЕК) Бр. 853/2004; / <i>it has been produced in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin and/or equivalent Sections II and V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /</i> zostało uzyskane zgodnie z warunkami określonymi w Księdze Zasad dotyczących szczególnych wymagań w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego i/lub równoważnych sekcji II oraz V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>(c) прогласено е за погодно за исхрана на луѓе после ante-mortem и post-mortem преглед спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел IV, Поглавје V од Анексот I на Регулацијата (ЕК) Бр. 854/2004; / <i>it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of rules on the procedure for official controls on products of animal origin intended for human consumption and/or equivalent Section IV, Chapter V of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; /</i> zostało uznane za nadające się do spożycia przez ludzi w wyniku badania przed- i pobjojowego, przeprowadzonych zgodnie z Księgą Zasad dotyczących procedur kontroli urzędowych w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, i/lub równoważnej sekcji IV rozdziału V załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004;</p> <p>(d) означено е со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II на Регулацијата (ЕК) Бр. 853/2004; / <i>it has been marked with an identification mark in accordance with the Book of rules on specific requirements for food of animal origin and/or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; /</i> zostało oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego i/lub równoważną Sekcją I Załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>(e) ги задоволува релевантните критериуми поставени во Правилникот за посебните барања кои се однесуваат на микробиолошките критериуми за храната односно еквивалентниот Регулацијата (ЕК) Бр. 2073/2005 во однос на микробиолошките критериуми за храната за исхрана на луѓе; / <i>it satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on special requirements for food safety in terms of the microbiological criteria and/or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /</i> spełnia odpowiednie kryteria określone w Księdze Zasad dotyczących szczególnych wymagań w zakresie bezpieczeństwa żywności pod kątem kryteriów mikrobiologicznych i/lub równoważnego rozporządzenia (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych;</p> <p>(f) гаранциите кои се однесуваат на живите животни и нивните производи обезбедени од страна на плановите за контрола на резидуи кои се во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Директива 96/23/EK и посебно со Членот 29, се исполнети. / <i>the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; /</i> spełnione zostały gwarancje dotyczące żywych zwierząt oraz produktów z nich otrzymanych, zawarte w planach wykrywania pozostałości, zgodnie z prawem w zakresie bezpieczeństwa żywności i/lub równoważną dyrektywą 96/23/WE, a w szczególności jej art. 29;</p>
	II.2.	<p>Потврда за здравствената состојба на животните / <i>Animal health attestation /</i> Poświadczenia zdrowia zwierząt</p> <p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека месото од живината опфатено со овој сертификат: / <i>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate: /</i></p> <p>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że mięso drobiowe opisane w niniejszym świadectwie:</p> <p>II.2.1.</p> <p>потекнува од: / <i>comes from: /</i></p> <p>pochodzi z:</p> <p>(*) (*) или/ <i>Either /</i> albo</p> <p>[територија со код.....;] / <i>the territory of code;] /</i> terytorium o kodzie.....;]</p> <p>(*) (*) или/ <i>or /</i> lub</p> <p>[оддел(и).....;] / <i>compartment(s);] /</i> kompartmentu(ów).....;]</p> <p>која на денот на издавањето на овој сертификат била слободна од: / <i>which at the date of issue of the certificate was(were) free from: /</i></p> <p>które w dniu wystawienia niniejszego świadectwa było(y) wolne od:</p> <p>високо патогена Авијарна инфлуенца како што е дефинирано во Законот за ветеринарно здравство (Службен весник на Република Северна Македонија Бр. 113/2007) односно еквивалентната Регулација (ЕК) Бр. 798/2008, и Њукастелска болест како што е дефинирано во Закон за ветеринарно здравство, односно еквивалентната Регулација (ЕК) Бр. 798/2008. / <i>highly pathogenic Avian influenza as defined in Law on veterinary health, and/or equivalent Regulation (EC) No 798/2008 and Newcastle disease as defined in Law on veterinary health and/or equivalent Regulation (EC) No 798/2008; /</i></p> <p>wysocze zjadliwej grypy ptaków, zgodnie z definicją określoną w ustawie o zdrowiu weterynaryjnym i/lub równoważnym rozporządzeniu (WE) nr 798/2008 oraz rzekomego pomoru drobiu, zgodnie z definicją ustawy o zdrowiu weterynaryjnym i/lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 798/2008;</p> <p>II.2.2.</p> <p>добиено е од живина која: / <i>has been obtained from poultry which has been: /</i></p> <p>zostało uzyskane z drobiu, który:</p> <p>(*) или/ <i>either /</i> albo</p> <p>[не е вакцинирана против авијарна инфлуенца / <i>has not been vaccinated against avian influenza] /</i> nie został szczepiony przeciwko grypie ptaków]</p> <p>(*) или/ <i>or /</i></p> <p>[е вакцинирана против авијарна инфлуенца во согласност со планот изнесен во Регулацијата (ЕК) Бр. 798/2008 со: / <i>has been vaccinated against avian influenza in accordance with vaccination plan under Regulation (EC) No 798/2008 using: /</i></p>

lub	został za szczepiony przeciwko grypie ptaków zgodnie z planem szczepień określonym w rozporządzeniu (WE) nr 798/2008, przy użyciu:
	(име и тип на употребената вакцина(и) / name and type of the used vaccine(s) / nazwa i rodzaj zastosowanej szczepionki
	на возраст од / at the age of: /
	w wieku: недели/weeks/tygodni;]
II.2.3.	добиено е од живина која е држена во / has been obtained from poultry which has been kept in: / zostało uzyskane z drobiu, który był utrzymywany:
(3)(*) (2)или/ either / albo	[територија со код; / the territory(ies) of code; / na terytorium(ach) o kodzie(ach).....;]
(4)(5) (2)или/ or/ lub	[оддел(и).....; / compartment(s); / w kompartmentcie(tach).....;]
	од испилување или пак биле увезени како еднодневни пилица или живина за колење од трети земји како што е наведено во Правилникот (2), односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс I од Регулативата (ЕЗ) 798/2008, под услови еквивалентни на оние во оваа регулатива. / since hatching or has been imported as day-old chicks of slaughter poultry from(a) third country(ies) listed for that commodity in Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008, under conditions at least equivalent to those in that Regulation. / od wylęgu lub został przywieziony jako pisklęta jednodniowe drobiu przeznaczonego na ubój z państw(a) trzeciego(ich) wymienionego(ych) w odniesieniu do tego towaru w części 1 załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 798/2008, w warunkach co najmniej równoważnych z warunkami określonymi w tym rozporządzeniu.
II.2.4.	добиено е од живина која потекнува од објекти: / has been obtained from poultry coming from establishments: / zostało uzyskane z drobiu pochodzącego z zakładów:
	(a) кои не биле ставени под рестрикција поради здравјето на животните: / which are not subject to any animal-health restrictions: / które nie podlegają żadnym ograniczeniom dotyczącym zdrowia zwierząt: (b) во радиус од 10 km вклучувајќи ја, каде е потребно, и територијата на соседната земја, немало избивање на високо патогена авијарна инфлуенца или Њукастелска болест најмалку претходните 30 дена; / within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days; / wokół których, w promieniu 10 km, włączając w stosownych przypadkach terytorium państwa sąsiedniego, nie wystąpiło ognisko wysoce zjadliwej grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu, w ciągu co najmniej 30 ostatnich dni;
II.2.5.	добиено е од живина која: / has been obtained from poultry that: / zostało uzyskane z drobiu, który:
(7)	(a) е заклана на /has been slaughtered on/зоста поддана убојови (dd/mm/yyyy)/(dd/mm/yyyy); или помеѓу / or between. / lub pomiędzy..... (dd/mm/yyyy)/(dd/mm/yyyy); i/and/i..... (dd/mm/yyyy)/(dd/mm/yyyy);
	(b) не е заклана според план за контрола и еридикација на болести кај живината / has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases; / nie został poddany ubojowi w ramach żadnego programu ochrony zdrowia zwierząt w zakresie kontroli lub zwalczania chorób drobiu;
	(c) за време на транспортот до кланицата, не била во контакт со живина инфицирана со високо патогена авијарна инфлуенца или Њукастелска болест; / during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease; / podczas transportu do rzeźni nie miał styczności z drobiem zakażonym wysoce zjadliwą grypą ptaków lub rzekomym pomorem drobiu;
II.2.6.	(a) потекнуваат од одобрени кланици кои, за време на колењето, не биле под рестрикција поради сомневање или потврдено избивање на високо патогена авијарна инфлуенца или Њукастелска болест, како и во радиус од 10 km, исто така, немало избивање на високо патогена авијарна инфлуенца или Њукастелска болест најмалку претходните 30 дена; / comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days; / pochodzi z zatwierdzonych rzeźni, które w chwili uboju nie podlegały ograniczeniom wynikającym z podejrzenia lub potwierdzenia wystąpienia ogniska wysoce zjadliwej grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu oraz wokół których, w promieniu 10 km nie wystąpiło ognisko wysoce zjadliwej grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu, w ciągu co najmniej 30 ostatnich dni; (b) не била во контакт со живина или месо со поинаков здравствен статус, во било кое време, за време на колењето, расекувањето, складирањето или транспортот. / has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status; / w żadnym momencie podczas uboju, rozbioru, przechowywania lub transportu nie miał styczności z drobiem lub mięsem o niższym statusie zdrowotnym;
(8) II.2.7	потекнуваат од живина наменета за колење која: / comes from a slaughter poultry that: / zostało pozyskane z drobiu rzeźnego, który: (a) не е вакцинирана со жива атенуирана вакцина која е добиена од вирус на Њукастелска болест кој е со поголема патогеност за разлика од лентогените соеви на вирусот; / has not been vaccinated with live attenuated vaccine prepared from a Newcastle disease virus master seed showing a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus; / nie został zaszczepiony żywą atenuowaną szczepionką sporządzoną ze szczepu macierzystego wirusa rzekomego pomoru drobiu, który jest bardziej zjadliwy, niż lentogeniczne szczepy wirusa; (b) биле подложени на вирусолошкиот тест за Њукастелска болест, извршен во официјална лабораторија на денот колењето на случаен примерок од клоакален брис од најмалку 60 птици во секое јато и во кои Интрацеребралниот Патогенски Индекс (ИЦПИ) за авијарни парамиксовируси не е поголем од 0,4 / underwent a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory at the time of slaughter on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds in each flock concerned and in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0.4 were found; / został zbadany w kierunku rzekomego pomoru drobiu przy pomocy testu izolacji wirusa, przeprowadzonego w momencie uboju w laboratorium urzędowym w momencie uboju na losowo wybranej próbie wymazów z kloaki od przynajmniej 60 ptaków z każdego stada, który to test nie wykazał obecności paramyksowirusów ptaków o indeksie domózgowej zjadliwości (ICPI) przekraczającym 0,4; (c) не била во контакт со живина која не ги исполнува условите под а) и б) во последните 30 дена пред колењето / has not been in contact in 30 days preceding slaughter with poultry that does not fulfil the conditions in (a) and (b). / podczas ostatnich 30 dni poprzedzających ubój nie miał styczności z drobiem, niespełniającym warunków określonych w pkt (a) i (b).]
(10) II.2.8	потекнуваат од живина наменета за колење кои биле испитани и тестирани во согласност соили точка 8 од Оддел I од Анекс III од Регулативата (ЕК) Бр 798/2008.; / comes from a slaughter poultry flocks which have been examined and tested in accordance with..... or equivalent point 8 of Section I of Annex III to Regulation (EC) No 798/2008.; / pochodzi ze stada drobiu rzeźnego, które zostało zbadane i sprawdzone zgodnie z lub równoważnym punktem 8, sekcji I, załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 798/2008.]
II.3.	Потврда за благосостојбата на животните / Animal welfare attestation / Poświadczenie dobrostanu zwierząt Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека дека свежото месо опишано во првиот дел од овој сертификат потекнува од живина со која е постапувано во кланицата пред и за време на колењето или убивањето во согласност со релевантните услови од Закон за заштита и благосостојба на животните, односно еквивалентните услови од Поглавје II и III од Регулативата (ЕК) Бр 1099/2009 / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that I have read and understood Council Directive 93/119/EC and that the meat described in this certificate comes from poultry that has been treated in accordance with the relevant provisions of Directive 93/119/EC in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing. /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of North Macedonia legislation or the equivalent Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Chapters II and III of the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing or the equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No 1099/2009 (15). / Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że przeczytałem i zrozumiałem dyrektywę Rady nr 93/119/WE oraz, że mięso opisane w niniejszym

Официјален ветеринар: /
Official veterinarian: /
Urzędowy lekarz weterynarii:

Име (со печатни букви): /
Name(incapital):/
Nazwisko (drukowanymi literami):

Датум: /
Date:/
Data:

Печат: /
Stamp:/
Pieczęć:

Квалификации и титула: /
Qualification and title:/
Kwalifikacje i tytuł:

Потпис: /
Signature:/
Podpis: